

Rapport du concours général

Version latine

Session 2021

Après une année privée de son concours général, et avec une pensée pour les candidats qui s'y étaient préparés l'an dernier, le jury est heureux d'avoir retrouvé ses latinistes, toujours en grand nombre, puisqu'il a été amené à corriger 147 copies. Il a eu le plaisir cette année d'attribuer 4 prix (dont deux premiers prix ex aequo), 5 accessit et plusieurs mentions.

Le texte de cette session, un extrait de Suétone, s'intéressait à l'usage de l'écrit et des langues chez l'empereur Auguste. Conformément à la nouvelle définition de l'épreuve, le passage proposé offrait aux candidats trois paragraphes à traduire au sein d'un ensemble plus vaste, contenant des traductions, qui lui permettait de repérer aisément la thématique du passage.

Bon nombre de candidats ont perçu le sens général du texte et quelques-uns l'ont traduit dans une langue française remarquable, subtile et aisée. Certains ont même su dépasser la technicité de quelques mots en se détachant du dictionnaire à bon escient sans pour autant négliger la rigueur de l'analyse grammaticale.

Nous rappelons que les candidats n'ont pas à perdre de temps en retranscrivant le texte latin ni les passages donnés en traduction et qu'il n'est pas utile de proposer aux correcteurs une première étape mot à mot avant une traduction plus élégante : traduire c'est choisir.

Le jury remercie chaleureusement les professeurs qui ont préparé leurs élèves, dans des conditions parfois complexes. Il se réjouit de constater encore cette année que la discipline est bien vivante et qu'elle donne l'occasion à de jeunes lycéens de montrer leur goût pour la culture et les langues.